



DE

1. Aufstellfenster VW-T4 California (100 111 031)

Die Befestigung des Flauschbandes erfolgt zuerst auf der Metallblende und zwar auf der Möbelseite, nicht Fensterseite! Anschließend wird das untere, vordere (Richtung Fahrzeugbug) Druckknopfunterteil angebracht: Dies wird auf der Oberkante der vorderen, senkrechten (quer zur Fahrzeuglängsachse liegenden) Küchenblockwand-Seitenwand angeschraubt, vgl. Abb. F 1. Danach befestigen Sie das Moskitonetz an diesem Druckknopf und bringen das selbstklebende Flauschband auch an den übrigen drei Netzseiten an passender Position an.

1.1. Original-VW-T4 Schiebefenster (100 111 03S)

Diese Moskitonetze sind passend für den Schiebeabschnitt und nur für Fahrzeuge mit Original-VW-Verkleidung.

Man beginnt mit der Befestigung am Steg der Festscheibe, das heißt am vorderen Ende. Danach beliebig.

2. Schiebetür VW-T4 (100 111 04S)

Die Moskitonetze passen nur bei Fahrzeugen mit Original-VW-Verkleidung (z.B. Multivan). Bringen Sie zuerst den oberen Teil über der Schiebetürlaufschiene an und zwar so hoch, dass der Klettverschluss am unteren Teil des Netzes auf der senkrechten Wand der Trittstufe befestigt werden kann. Das Netz wird am oberen Rand der Laufschienen-Verkleidung befestigt. Die Druckknopfunterteile können (müssen nicht) angeschraubt werden. Eventuelle Stoffspiegel werden ausgespart. Beim Übergang Fahrzeugsäule/Trittstufe kann die Seiteneinfassung des Netzes nach innen eingeschlagen werden. Beim Fahrzeugen ab Modelljahr 1996 wird links und rechts von der Trittstufe die seitliche Einfassung des Netzes nach innen umgeschlagen und mit dem Klettband am selbstklebenden Flauschband befestigt, vgl. Abb. F3.

2.1. Schiebetür VW-T4 California (100 111 041)

Befestigen Sie zuerst das Netz an den serienmäßig vorhandenen Druckknopfunterteilen, die zur Anbringung der Fahrerhausgardine (vor der Schiebetür, an der B-Säule) dienen (vgl. Abb. F5).

Anschließend bringen Sie das Netz passend oben an. Das selbstklebende Flauschband wird hier zwischen Schiebetür- und Gardinenlaufschiene angebracht: Im vorderen Krümmungsbereich müssen am Flauschband unbedingt Spannungsentlastungsschnitte durchgeführt werden. Anschließend befestigen Sie das Netz seitlich vorn, dann hinten (vgl. Abb. F6) und zuletzt an der Trittstufe. Hier können Sie die beiliegenden Druckknopfunterteile mit den Edelstahlschrauben anbringen. Ein Vorbohren ist nicht notwendig. ACHTUNG: Schrauben nicht überdrehen! Die untere Flauschbandbefestigung erfolgt auf der senkrechten Oberkante der Trittstufe.

Die „benutzten“ Gardinen-Druckknöpfe sind auch auf der Netzumrandung vorhanden, so dass Sie die Gardine am entsprechenden Netzdruckknopf befestigen können.

3. Heckklappe VW-T4 (100 111 05S)

Das Heckklappen Moskitonetz ist für alle VW-T4 ausgelegt und wird rundum mit Klettverschluss befestigt. Es passt bei allen Fahrzeugen mit Originalverkleidung. Achten Sie stets darauf, dass der Reißverschluss-Schieber nicht in den Heckklappenverschluss gelangen kann, wenn Sie die Heckklappe schließen.

3.1. Heckklappe VW-T4 California (100 111 051)

Die Anbringung erfolgt erst oben, knapp über der Abschlussleiste des Dachstaukastens (vgl. Abb. F8), dann links (vgl. Abb. F7), anschließend rechts (vgl. Abb. F9): Hier kann das selbstklebende Flauschband ca. 2 mm unter die Gummidichtung geschoben werden sowie im Mittelteil unter die Kunststoffverkleidungsteile geschoben werden, um einen optisch schönen Abschluss zu erzielen; in allen gekrümmten Bereichen muss das Flauschband ca. 1 cm tief und im Abstand von ca. 2 cm eingeschnitten werden, um die Spannung zu reduzieren.

Zum Schluss wird das Flauschband auf die schwarze Bodenblende geklebt (vgl. Abb. F10). Auf der rechten Seite kann der Anfang des Flauschbandes unter die Bodenblende geschoben werden, wenn man die letzte Blendschraube hierfür löst, Flauschband einschiebt und Schraube wieder anzieht.

EN

1. Hinged window VW T4 California (100 111 031)

First, the frieze band is attached to the metal blind, namely onto the side where the furniture is, not the window! Then, attach the lower front (direction: vehicle nose) press stud bottom part: screw it onto the upper edge of the front upright (lying diagonally to the vehicle's longitudinal axis) kitchen side wall, cp. arrow in image F1. Thereafter, attach the mosquito net to this press stud and apply the self-adhesive frieze band to the three remaining sides as appropriate.

1.1. Original VW T4 sliding window (100 111 03S)

These mosquito nets only fit into the sliding window opening with original VW lining. Start at the bar of the pane, that is at the foremost ending. Thereafter, proceed as you wish.

2. Sliding door VW T4 (100 111 04S)

The mosquito nets can be used in vehicles with original VW lining (e.g. Multivan).

First, apply the frieze band above the sliding door runner. It has to be so high that the frieze band for the lower part of the net can be attached to the vertical wall of the step tread. Please leave out possible linings made of fabrics.

At the transition of the vehicle's pillar and the step tread, you can wrap the side edging of the net inwards. In vehicles since model year 1996, the side edging of the net is wrapped in at the left and right side of the step tread and attached with hook-and-loop fastener to the self-adhesive frieze band, cp. image F3.

2.1. Sliding door VW T4 California (100 111 041)

First, attach the net to the serial press stud bottom parts (in front of the sliding door, at pillar B) which actually serve for attaching the cabin curtain (cp. image F5).

Then, appropriately attach the net above. Here, apply the self-adhesive frieze band between sliding door and curtain runner. At the front bending, please cut in the frieze band in order to reduce the tension. Thereafter, attach the net to the front side, then at the back (cp. image F6) and finally at the step tread. Here, you can insert the enclosed press studs bottom parts with the high-grade steel screws. You do not have to pre-drill. ATTENTION: do not overscrew the screws! Below, attach the frieze band to the vertical upper edge of the step tread.

The "occupied" curtain press studs also have to be applied to the net rim so that the curtain can be attached to the respective net press stud.

3. Tailgate VW T4 (100 111 05S)

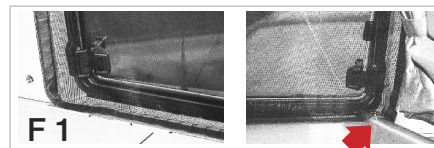
The tailgate mosquito net fits into all VW T4 models with original lining. It is attached with hook-and-loop fastener all around the opening.

When closing the tailgate, please take care that the zipper slide does not get into the tailgate closure.

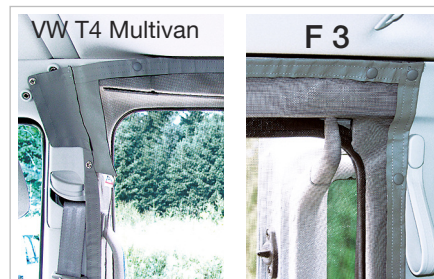
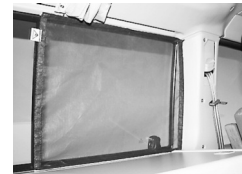
3.1. Tailgate VW T4 California (100 111 051)

The tailgate mosquito net is attached all around the opening with hook-and-loop fastener. It fits to all VW T4 California with tailgates.

First, apply the hook-and-loop fastener above, just above the end strip of the roof storage box (cp. image F8, below), then to the left side (cp. image F7, below) and finally to the right side (cp. image F9, below): in order to achieve a nice finish here, you can push the self-adhesive frieze band 2 mm under the rubber sealing as well as in the middle under the plastic lining; in all bendings, cut in the frieze band approx. 1 cm at intervals of approx. 2 cm in order to reduce the tension. Finally, stick the frieze band onto the black blind on the floor (cp. image F10, below). On the right side, you can push the beginning of the frieze band under the floor blind. Therefore, loosen the screw in the blind, insert the frieze band and tighten the screw again.



F 2





FR

1. Fenêtre rabattante du California T4 VW (100 111 031)

Le collage du ruban velours se fait d'abord sur le cadre métallique, et en fait sur le côté du meuble et non sur le côté de la fenêtre ! On fixe en dernier la partie creuse du bouton-pression en-bas à l'avant (en direction de l'avant du véhicule) : elle se visse sur l'arête supérieure de la cloison avant verticale du bloc cuisine/cloison latérale (perpendiculaire à l'axe longitudinal du véhicule), cf. F1. Enfin fixer la moustiquaire à ce bouton-pression et coller le ruban velours adhésif sur les trois côtés restants de la moustiquaire à l'emplacement prévu.

1.1. Fenêtre coulissante d'origine du T4 (100 111 03S)

Ces moustiquaires s'adaptent au carreau coulissant et uniquement sur les véhicules avec revêtement VW d'origine. Attention au sens de positionnement : étiquette pour le haut.

2. Porte coulissante des T4 (100 111 04S)

Les moustiquaires s'adaptent sur les véhicules avec revêtement VW d'origine (Multivan p. ex.). Plaquer d'abord la partie supérieure de la moustiquaire au-dessus du rail de roulement de la porte coulissante, et à une hauteur permettant à la fermeture auto-agrippantes de la partie inférieure de la moustiquaire de venir s'appliquer sur le rebord vertical du marchepied. Au niveau du passage du châssis du véhicule avec le marchepied, on peut replier à l'intérieur la bordure latérale du filet. Pour garantir le passage (entrée et sortie du véhicule), les deux pans de la moustiquaire se fixent de part et d'autre de la porte. Le filet est accroché sur le bord supérieur du revêtement du rail de roulement. Les parties creuses des boutons pressions peuvent être vissées (pas obligatoirement). Sur les modèles postérieurs à l'année de construction 1996, la bordure latérale du filet se rabat à l'intérieur à gauche et à droite du marchepied, pour se fixer par contact du ruban à crochets sur le ruban velours, comme sur l'illustration F3.

2.1. Porte coulissante du California T4 VW (100 111 041)

Accrocher tout d'abord la moustiquaire aux boutons-pression de série qui servent à installer le rideau de l'habitacle conducteur (qui va de la porte coulissante d'un côté au montant de l'autre côté, cf. F5). Ensuite, fixer exactement le filet en haut. Le ruban velours autocollant se colle ici entre le rail de roulement du rideau et celui de la portière coulissante ; dans la partie coudée à l'avant, il faut absolument pratiquer des entailles de détente dans le ruban velours. Ensuite, fixer le filet sur le côté avant, puis derrière (F6), et en dernier au marchepied. Ici il est possible de fixer les parties creuses inférieures des boutons-pression avec des vis d'acier spécial. Il n'est pas nécessaire de pré-perforer à la perceuse. **ATTENTION** : ne pas forcer les vis ! Le collage du ruban velours du bas se fait sur le rebord supérieur vertical du marchepied. Les boutons-pression "utilisés" pour les rideaux existent aussi sur la bordure du filet, de sorte que le rideau peut se fixer sur le bouton-pression correspondant du filet.

3. Hayon du T4 VW (100 111 05S)

La moustiquaire de hayon pour tous les T4 VW se fixe sur le pourtour avec du ruban de fermetures auto-agrippantes. Elle s'adapte à tous les véhicules avec revêtement d'origine. Toujours prendre garde à ne pas coincer le curseur de la fermeture à glissière dans le verrou du hayon lors de la fermeture du hayon.

3.1. Hayon du California T4 VW (100 111 051)

La moustiquaire du hayon se fixe sur le pourtour avec du ruban de fermetures auto-agrippantes. Elle s'adapte à tous les California T4 VW avec hayon. La mise en place se fait tout d'abord en haut, juste au dessus de la lisière du coffre de toit (cf. F8), puis à gauche (cf. F7), enfin à droite (cf. F9) : pour l'esthétique, il est ici possible d'insérer le ruban velours autocollant de 2 mm environ sous le caoutchouc d'étanchéité, tout comme il est possible de le repousser dans la partie médiane sous les portions de revêtement en matière synthétique ; à tous les endroits coudés, il est nécessaire d'entailer le ruban velours sur environ 1 cm de profondeur et à intervalles de 2 cm environ, pour réduire la tension. En dernier coller le ruban velours sur le marchepied noir au sol (cf. F10).

Sur le côté droit il est possible de glisser l'extrémité du ruban velours sous le marchepied en dévissant pour ce faire la dernière vis, puis en glissant le ruban velours avant de revisser.

ES

1. Ventana abatible California VW T4 (100 111 031)

Primero, fije la tira de fojelo al listón de metal, al lado del mueble y no de la ventana! Luego, aplique la parte baja del botón de presión más inferior y delantero (dirección de la proa del vehículo); ésta se enroscas en el borde superior de la pared lateral de la cocina (pared frontal, yacendo a través del eje longitudinal del vehículo) Después, aplique el mosquitero a este botón de presión y fije la tira de fojelo autoadhesiva a los otros tres lados de la red al lugar adecuado.

1.1. Ventana corredera original VW T4 (100 111 03S)

Esta mosquitera se adapta a las ventanas correderas y solamente a vehículos con revestimiento original VW. Empiece en el puente del cristal, es decir en el extremo delantero. Luego, proceda a voluntad.

2. Puerta corredera VW T4 (100 111 04S)

Las mosquiteras se adaptan a los vehículos con revestimiento original VW (p.ej. Multivan). Empiece arriba, encima del carril de rodadura de la puerta corredera, a saber así tan alto que se puede fijar el tejido autoadhesivo en la parte baja de la red al pared vertical del peldaño. En la transición del montante del vehículo/peldaño se puede doblar por dentro la cenefa lateral de la red.

Aplique la red al borde del revestimiento del carril más arriba. Puede (no debe) atornillar las partes bajas de los botones de presión. Deje libre posibles piezas de tejido (Multivan VW). En vehículos del año de modelo 1996 doble por dentro la cenefa de la red al lado derecha y izquierda y fijela con el cierre adhesivo al fojelo autoadhesivo, cp. F3.

2.1. Puerta corredera VW T4 California (100 111 041)

Primero, aplique la red a las partes bajas de los botones de presión de serie de las cortinas de la cabina (delante de la puerta corredera, al montante B, cp. F5). Luego, monte la red a la parte arriba. Fije el fojelo autoadhesivo entre el carril de la puerta corredera y de la cortina: en la curvatura delantera hay que cortar el fojelo para minimar la tensión. Ahora, aplique la red en el lateral delantero, después en la parte trasera (cp. F6) y al final en el peldaño. Aquí, puede colocar con los tornillos de acero fino las partes bajas de los botones de presión. No hay que perforar la superficie.

¡ATENCIÓN: no dé demasiado cuerda, es decir no tire con demasiado fuerza!
La fijación baja del fojelo se realiza en el borde superior del peldaño. Los botones de presión ahora "ocupados" se encuentran otra vez en el borde de la red. De esta forma, puede fijar la cortina al botón de presión correspondiente en la red.

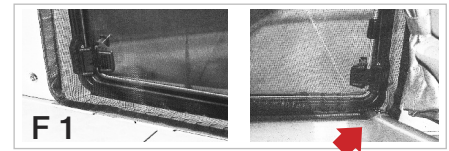
3. Portón trasero VW T4 (100 111 05S)

La mosquitera se adapta a todos los VW T4 con revestimiento original. Se la fija en todo el alrededor con cierre adhesivo. Siempre tenga cuidado que el deslizador de la cremallera no llegue en el portón trasero cuando se lo cierre.

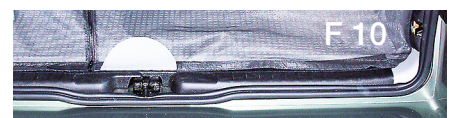
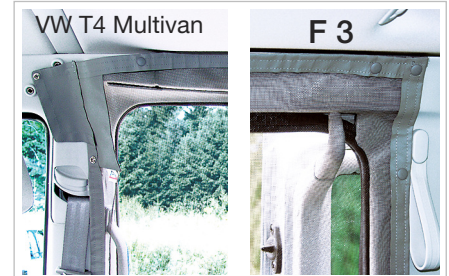
3.1. Portón trasero VW T4 California (100 111 051)

La mosquitera para el portón trasero se fija con cierre adhesivo en todo el alrededor con cierre adhesivo. Se adapta en todos los California VW T4 con portón trasero. Al fijar la red al vehículo, empiece arriba, justo sobre el listón final de la caja del techo (cp. F8), después a la izquierda (cp. F7), luego a la derecha (cp. F9): en ello, puede empujar la tira de fojelo aprox. 2 mm bajo la junta de goma así que en la parte central bajo las piezas del revestimiento de plástico para un fin ópticamente perfecto. En las partes del vehículo no completamente rectas hay que entallar la tira de fojelo con pequeños cortes de 1 cm como mínimo (distancia aprox. 1-2 cm) para que la tira de fojelo no se arrugue demasiado en las curvas.

Al final, aprete la tira del fojelo en la blanda negra del suelo (cp. F10). Al lado derecha, puede empujar el comienzo de la tira de fojelo bajo la blanda del suelo. Para ello tiene que aflojar el tornillo último de la blanda, introducir la tira de fojelo y apretar el tornillo de nuevo.



F 2



**DE** Allgemein gültig

Alle FLYOUT Moskitonetze sind rundum mit Qualitäts-Klettverschluss ausgestattet. Das beiliegende Flauschband ist mit einem Spezialkleber beschichtet, der für den Verwendungszweck am besten geeignet ist.

Allerdings ist das beste selbstklebende Flauschband ein Kompromiss zwischen einfacher Anbringung und guter Universal-Haltbarkeit. Deshalb ist es möglich, dass sich das Flauschband bei Einwirkung hoher Temperaturen vom Untergrund abhebt. Sollte dies geschehen, drücken Sie es einfach wieder auf.

Die Anbringung des selbstklebenden Flauschbandes muss bei Temperaturen über 20 Grad C erfolgen. Der Untergrund muss vollkommen trocken, gesäubert und entfettet sein, z.B. mittels Alkohol oder Waschbenzin (dabei unbedingt Schutzhandschuhe verwenden! ACHTUNG: Feuergefahr!). Nach dem Aufbringen muss das Flauschband mit einem Föhn auf ca. 40-45 Grad C erwärmt und sofort gut auf den Untergrund angepresst werden.

Bringen Sie das selbstklebende Flauschband stets erst oben und danach seitlich an. Das Moskitonetz kann am oberen Flauschband befestigt werden, so dass es Ihnen als „Befestigungsschablone“ für die Verklebung des übrigen Bandes dient.

Die einzelnen Flauschbandteile werden Stoß an Stoß aneinander gefügt. An allen nicht völlig gerade verlaufenden Verklebungsstellen muss das Flauschband seitlich mind. 1 cm tiefe Entspannung-Einschnitte erhalten, damit es sich durch die Krümmungs-Spannung nicht löst. Die Einschnitte führt man im Abstand von ca. 1-2 cm durch – mindestens beidseitig versetzte Einschnitte sind bei ca. 90° Biegungen erforderlich: Sicherheitshalber sollte das Flauschband in der Mitte der Biegung völlig durchtrennt werden.

Das Moskitonetz sollte frühestens am zweiten Tag nach der Anbringung des selbstklebenden Flauschbandes aufgesetzt werden, um die Abbindung des Klebers mit dem Untergrund zu gewährleisten: Vorher bitte das Flauschband mehrmals täglich gut andrücken (die besten Ergebnisse werden erzielt, wenn dabei das Fahrzeug in der Sonne steht und sich innen auf min. ca. 35 Grad erwärmt!).

ACHTUNG: Verkleidungen nie mit silikonhaltigen Mitteln behandeln, weil dann keine Verklebungen halten!

EN General information

All FLYOUT mosquito nets are provided with quality hook-and-loop fastener. The enclosed frieze band is coated with a special adhesive which is the most suitable for the intended use. Nevertheless, even the best adhesive frieze band is a compromise between easy handling and good universal stability. With very high temperatures, the frieze band can peel off the surface. If this occurs, simply press it onto the surface again.

The self-adhesive frieze band must be attached with temperatures above 20° C (= 68 °F). The surface has to be completely dry, clean and degreased, e.g. with alcohol or benzene (hereby, please always wear protective gloves! CAUTION: danger of fire!). After attaching the frieze band, heat it up to 40 - 45 °C (104 - 113 °F) with a hair dryer and immediately press it onto the surface firmly.

Always attach the self-adhesive frieze band first above and then to the sides of the vehicle lining. If you attach the mosquito net to the upper frieze band, you can use it as a template for the fixing of the remaining frieze band. The individual frieze band pieces are attached one after the other to the surface. All not

fully straight attachable pieces have to be cut in every 1-2 cm by 1 cm in order to release the tension and to avoid that the frieze band detaches from the surface. In edges with an 90° angle, the tag has to be cut in on both sides: to be sure, the frieze band should be cut through totally in the centre of a bending.

The mosquito net can be attached to the self-adhesive frieze band after two days at the earliest in order to allow the adhesive to connect well with the surface. Please press the frieze band well onto the surface various times a day (the best results are achieved if the vehicle is parked in the sun and heats up to at least approx. 35 °C (= 95 °F)).

CAUTION: Do not clean the lining with agents that contain silicone. Otherwise, the adhesive does not stick!

FR Règle générale

Toutes les moustiquaires FLYOUT sont munies sur leur pourtour entier de fermetures auto-agrippantes de qualité qui les rendent bien étanches. Le ruban velours joint est enduit sur son envers de l'adhérent le mieux adapté à cette utilisation particulière. En fait le meilleur ruban velours autocollant est un compromis entre la simple fixation et une bonne adhérence générale. C'est pourquoi il est possible que, sous l'effet de températures élevées, le ruban velours se décolle du support. Si c'était le cas, il suffit d'appuyer de nouveau fortement dessus.

Il faut absolument une température supérieure à 20° Celsius pour procéder à la fixation du ruban velours. Le support doit être complètement dégraissé, nettoyé et sec, par exemple avec de l'alcool ou du détachant (utiliser à tout prix des gants de protection !). **ATTENTION : produit inflammable !). Après l'application il faut chauffer le ruban velours au sèche-cheveux à environ 40-45° Celsius et immédiatement le presser fortement sur le support.**

Fixer le ruban velours autocollant toujours en premier en haut, et après sur les côtés. Il est possible d'accrocher la moustiquaire à la partie supérieure du ruban velours pour qu'elle serve de "gabarit de fixation" pour l'encollage du reste du ruban velours sur le support.

Les différents morceaux de ruban velouté sont ajoutés les uns aux autres au coup par coup. Au niveau de toutes les portions d'encollage qui ne sont pas droites, il faut pratiquer sur le côté du ruban velours des entailles de souplesse d'environ 1 cm, afin qu'il ne se décolle pas au niveau du coude ou de la tension. On pratique ces entailles à intervalles de 1 à 2 cm; ces entailles sont nécessaires au moins sur les deux côtés pour des coudes d'environ 90° ; par mesure de précaution, il faudrait complètement couper le ruban velours au milieu du coude.

Il faudrait attendre au moins trois jours après la pose du ruban velouté autocollant pour accrocher la moustiquaire afin de garantir l'adhérence de l'autocollant sur le support : entre-temps, bien appuyer plusieurs fois par jour sur le ruban velours (on obtient les meilleurs résultats en laissant le véhicule stationné au soleil qui le chauffe au moins à 35° !).

ATTENTION : Ne jamais traiter les surfaces avec des produits contenant du silicone parce qu'alors les collages ne tiendraient pas.

ES Información general

Las mosquiteras se ajustan en todo su alrededor con cierre adhesivo. El adhesivo en la tira de fojel incluida es el mejor adhesivo para el uso previsto. Sin embargo, en todo caso un fojel adhesivo es un compromiso entre fijación simple y adhesión universal buena. En el caso de que el fojel se desprege, por ejemplo con temperaturas muy altas, apriételo bien al contorno otra vez.

Monte la tira de fojel autoadhesiva con temperaturas exteriores superiores a 20 grados centígrados. La base donde vaya a ir pegado tiene que estar completamente seca, limpia y desengrasada. Se la puede limpiar por ejemplo con alcohol o espíritu (por favor, ¡póngase guantes de protección! ATENCIÓN: ¡peligro de incendio!) Después del montaje, recaliente el fojel con un secador (entre aprox. 40-45 grados centígrados.) y apriételo inmediatamente al contorno.

Pegue la tira de fojel al revestimiento de plástico. Primero, ajústela arriba y después a los laterales. Para la fijación de la tira de fojel en los laterales, recomendamos aplicar la mosquitera al fojel superior. Así sirve como una plantilla y facilita el pegado en los laterales. Fije en batería las piezas individuales del fojel.

En las partes del vehículo que no son completamente rectas hay que entallar la tira de fojel con pequeños cortes de 1 cm como mínimo (distancia aprox. 1-2 cm) para que la tira de fojel no se arrugue demasiado en las curvas. En ángulos de 90° tendrá que cortar la tira de fojel en ambos lados. Por si acaso, corte la tira de fojel completamente en la mitad del ángulo.

Espera por lo menos dos días antes de montar la mosquitera entera a la tira de fojel autoadhesiva para asegurar una conexión segura con la superficie. Mientras, apriete la tira de fojel varias veces al día al revestimiento para que el adhesivo quede bien adherido (mejor cuando el vehículo está aparcado en el sol y tiene una temperatura interior de aprox. 35 grados centígrados y más).

ATENCIÓN: Por favor, no use medios con silicona para limpiar el revestimiento, ya que el fojel no pegaría bien.